

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#: 224160

VEWL.#: _____

I-171#: (Y) NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN DANG LUAN
Last Middle First

Current Address: 118 cuxate dai Hanh Phuong 11 Quan 11 thanh pho Hochi Minh
South Vietnam

Date of Birth: 9-11-1944 Place of Birth: Hai Duong North Vietnam

Previous Occupation (before 1975) Division chief of budgeting and accounting
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 5-13-75 To 7-10-80
Years: 5 Months: 1 Days: 07

3. SPONSOR'S NAME: RUYET HA & NINH PHAM HA
Name
Newbury Park CA 91320
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
<u>ANH PHAM</u> <u>Elmonte CA 91732</u>	<u>Brother in law</u>
<u>NINH PHAM HA</u> <u>Newbury Park CA 91320</u>	<u>Sister in law</u>

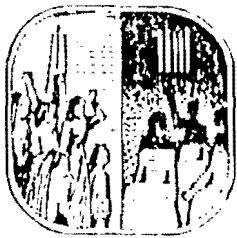
If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN DANG LUAN
(listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
PHAM QUANG NGOC LAN	01-13-1953	wife
NGUYEN DANG KHANH	11-25-1973	son
NGUYEN DANG LAM	04-24-1975	son
NGUYEN THI NGOC PHUONG	6-13-1981	daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 1435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#: 224160

VEWL#:

I-171#: (Y) NO

EXIT VISA#:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(3 Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in reeducation camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM

NGUYEN
Last

DANG
Middle

LUAN
First

Current Address: 118 cuxa Le dai Hanh Phuong 11 Quan 11 thanh pho Hochi Minh
South Vietnam

Date of Birth: 9-11-1941 Place of Birth: Hai Duong North Vietnam

Previous Occupation (before 1975)
(Rank & Position) Division chief of budgeting and accounting

2. TIME SPENT IN RE EDUCATION CAMP

Detent: From 5-13-75 To 7-10-80

Years: 5 Months: 7 Days: 07

3. SPONSOR'S NAME:

RUYET HA & NINH PHAM HA
Name

Newbury Park CA 91320
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

ANH PHAM

El Monte CA 91732 Brother in law

NINH PHAM HA

Newbury Park CA 91320 Sister in law

If you are eligible to file for the applicant under Category 1 of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on IIR Form I-130 must do so.

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
PHAM QUANG NGOC LAN	01-13-1953	Wife
NGUYEN DANG KHAIH	11-25-1973	son
NGUYEN DANG LAM	04-24-1975	son
NGUYEN THI NGOC PHUONG	6-13-1981	daughter

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỒ TÚC

NAME (Ten-Tu-nhan) : NGUYEN DANG LUAN
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 09 11 1944
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : X Female (Nu) : _____

MARITAL STATUS Single (Doc than) : _____ Married (Co lap gia dinh) : X
(Tinh trang gia dinh) :

ADDRESS IN VIETNAM : 118 cuxa le dai Hanh Phuong 11 Quan 11
(Dia chi tai Viet-Nam) thanh pho Ho Chi Minh South Vietnam

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) X No (Khong) _____

If Yes (Neu co) : From (Tu) : 5-13-75 To (Den) : 7-10-80

PLACE OF RE-EDUCATION : XUYEN LOC
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep) : Labor

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : _____

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : _____

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : Division chief of
Budgeting and accounting Date (nam) : 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : X
IV Number (So ho so) : 224160
No (Khong) : _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : 4
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : 118 cuxa le dai Hanh
Phuong 11 Quan 11 thanh pho Ho Chi Minh South VN

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) :
Ha The Ruyet & Pham Thi Quang Ninh (Ruyet & Ninh Ha)

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky) : Yes (co) : X No (Khong) : _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) : Sister in law

NAME & SIGNATURE : Ninh Ha Ninh Ha Newbury Park

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) CA 91320

DATE : 8 25 89
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN DANG LUAN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Pham Quang Ngoc Lan	01 - 13 - 1953	Wife
Nguyen dang Khanh	11 - 25 - 1973	son
Nguyen dang Lam	04 - 24 - 1975	son
Nguyen thi Ngoc Phuong	6 - 13 - 1981	daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỐ TÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYEN DANG LUAN
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 9 11 1944
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu):

MARITAL STATUS Single (Doc than): Married (Co lap gia dinh): X
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 118 cuxa Le dai Hanh Phuong 11 Quan 11
(Dia chi tai Viet-Nam) Thanh pho Ho Chi Minh South Vietnam

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong)

If Yes (Neu co): From (Tu): 5-13-75 To (Den): 7-10-80

PLACE OF RE-EDUCATION: XUYEN LOC
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep):

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My):

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac):

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Division chief of

Budgeting and accounting Date (nam): 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X

IV Number (So ho so): 224160

No (Khong):

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 4

(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 118 cuxa Le dai Hanh

Phuong 11 Quan 11 Thanh pho Ho Chi Minh South VN.

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):

Ha the Ruyet & Pham thi Quang Ninh (Ruyet & Nmb Ha)

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): X No (Khong):

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Sister in law

NAME & SIGNATURE: Nmb Ha Nmb Ha Newbury Park

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT: CA 91320

(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE: 8 25 89

Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Pham Quang Ngoc Lan	01 - 13 - 1953	wife
Nguyen dang Khanh	11 - 25 - 1973	son
Nguyen dang Lam	04 - 24 - 1975	son
Nguyen thi Ngoc Phuong	6 - 13 - 1981	daughter

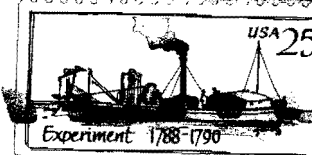
DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

ADDITIONAL INFORMATION :

HA THE RUYET
Newbury Park, CA 91320

AUG

28



28

1989

PM

Families of Vietnamese
Political Prisoners Association

P.O. Box 5435
ARLINGTON

VA 22205-0635

X1071 SQ BO 72 Tuc

IV # 224160

1. Nguyen dang Luan (Husband)
2. Pham Quang Ngoc Lan (wife)
3. - Nguyen dang Khanh (son)
4. Nguyen dang Lam (son)
5. Nguyen thi Ngoc Phuong (daughter)

Documents attached

1. - Notice of approval of relative immigrant visa
2. ^{petition} permission of Release
3. - Birth certificate (Nguyen dang Luan)
3. - Birth certificate (Pham Quang Ngoc Lan)
4. Marriage certificate of Nguyen dang Luan & Pham Quang Ngoc Lan
5. - Birth certificate of Nguyen dang Khanh
6. - Birth certificate of Nguyen dang Lam
7. - Birth certificate of Nguyen thi Ngoc Phuong
8. - Permission of release
9. - Birth certificate of Pham thi Quang Ninh (Sister in U.S.A.

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
WESTERN ADJUDICATIONS CENTER
P.O. BOX #73016
SAN YSIDRO, CA 92073
NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

IV 224160
(P5)

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

NINH QUANG THI PHAM
NEWBURY PARK, CA 91320

NAME OF BENEFICIARY	
PHAM LAN QUANGNGOC	
CLASSIFICATION	FILE NO
203(a)(5)	I-130
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
05-30-86	06-23-86

DATE: 07-03-86

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

- ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
- ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
- ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
- ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
- ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
- ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
- ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.

8. ☒ REMARKS: BENEFICIARY'S HUSBAND AND CHILDREN: NGUYEN DANG LUAN DOB 09-11-44 VIETNAM
cc: IRVING J. LEVIN, ESQ NGUYEN DANG KHANH DOB 11-25-73 VIETNAM
AH/dh/LOS NGUYEN DANG LAM DOB 04-24-75 VIETNAM
NGUYEN THI NGOC PHUONG 6-13-81 VIETNAM

VERY TRULY YOURS,

J. J. Watson Jr.
DISTRICT DIRECTOR

TRẠI TÁI ĐÓNG
Thị trấn Xuyên Mộc
Số 1 233/GAT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TRẠI TÁI ĐÓNG

TRẠI TÁI ĐÓNG

theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ nội vụ
Thị hành QĐ tha số 76 ngày 1/7/1984 của Bộ nội vụ

Nay cấp giấy thả cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh Nguyễn Đăng Luân
Sinh ngày 11/9/1940
Nơi sinh Hải dương
Nơi ĐENKT trước khi bị bắt : 118 cư xá Lê đại Hành, q 11,
quận 11, TP Hồ chí Minh
Can tội Trưởng ty ngân sách kê toán ngay
Bị bắt ngày 13/5/1975 Án phạt : 3 năm TTCT
Theo QĐ số 197 ngày 27/11/1978 của Bộ Nội vụ
Đã bị tâng án 1 lần, cộng thành 1 năm
Đã được giảm án 1 lần, cộng thành 1 năm

Nay về cư trú tạm tại trú quán, cảm cư trú trong thành phố,
quán cho 12 tháng.

NHAN XÉT THAI ĐO CẢI TẠO

Xác định được tội lỗi, an tâm cải tạo, lao động luôn đảm
bảo ngày công, năng suất chất lượng được giao. Là quản lý bếp
phạm nhân, đã có ý thức và trách nhiệm trong việc bảo vệ dụng
cụ tài sản của trại, chịu khó, cần cù, trung thực, sổ sách
rõ ràng. Cố gắng chịu cải tạo, xếp loại hàng năm vào diện khá
Chấp hành nội qui kỷ luật nghiêm, chưa có lần nào vi phạm lớn
Đề nghị địa phương giúp đỡ thêm.

Lấn tay ngón trỏ phải
của Nguyễn đăng Luân
Danh bản số 979
Lập tại : NV15

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 10 tháng 7 năm 1984
Giám thị

Nguyễn đăng Luân

Nguyễn đăng Luân

Thiếu tá : Võ Cầm

SỞ CÔNG AN TP. HCM
ĐA TRÌNH DIỄN
 H. 6 A H. 8/12/80
 PHÒNG G. L. T. A.
 304 NGUYỄN T. L. L.
 T. 12/12/80

Xa lộ thành phố
 anh Nguyễn Đăng Luân - có tên công an phường 14
 quận 11 trình diễn ngày 17/8/1980

Công an phường 14
 (1)

TRƯỞNG CÔNG AN PHƯỜNG 14



[Handwritten signature]

Hai mươi

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

Đã trình diễn xong

[Handwritten signature]

Đã trình diễn xong

"TRANSLATION"

Republic of Vietnam
CONCILIATION COURT OF
SAIGON

EXTRACT FROM THE ORIGINAL ON FILE AT THE
OFFICE OF THE COURT'S CLERK OF SAIGON
CONCILIATION COURT

No. 2601/HT
Dated 11/02/1957

AFFIDAVIT SERVING IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE
FOR NGUYEN DANG LUAN

In the year 1957 , on the 11th day of February, at 10:00
Before me, Huynh Khac Dung President of Saigon Conciliation
Court, being in my office, 115 Nguyen Hue Blvd, assisted by
the Clerk Nguyen Kim Phong

PERSONALLY APPEARED:

- 1/ Tran Van Phi
- 2/ Tran Van Nhi
- 3/ Nguyen Van Hac

The said witness, having first duly sworn, stated that they
have decidedly known:

NGUYEN DANG LUAN

BORN ON SEPTEMBER 11/1944 at MAI TRUNG, HAI DUONG, IS
CHILD OF NGUYEN DANG GIAI (deceased) and NGUYEN THI TUA

And the reason that Nguyen Thi Tua could not secure an
Extract of birth certificate is

communication disconnected

As the said witness had certified the above-mentioned statements
true and correct, I issued this Affidavit Serving In Lieu of
Birth Certificate to the concerned party to be used pursuant
to law, by virtue of the Decree issued on 11/17/1947, by the
Prime Minister of the South Vietnam Provisional Government.
Reading of the 241 and 245 and subsequent articles of the
amended Penal Code punishing the false testimony in civil matter
from 2 to 5 years of imprisonment and a fine from 200 to 8000\$
was done to the witnesses and the petitioner.

The above witnesses hereby set their hands with me and the Clerk
after reading it over.

signature illegible

A TRUE COPY

Saigon on 16/11/1916
Chief of Court's Clerk
s/s Pham Thieu Con

I, the undersigned, hereby certify that
I have read the above document
from the file and it is true and
the best of my knowledge and ability.

RECEIVED

22nd
July 1957
[Signature]



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TÒA HÒA-GIẢI
SAIGON

Lục sao y bản chánh để tại Phòng Lục-Sự Tòa Hòa-Giải Saigon

Số 2601/HT (1)

Ngày 11 tháng 02 năm 1957 (1)

GIẤY THẺ - VÌ KHAI-SANH CHO

NGUYỄN ĐĂNG LUẬN

Năm một ngàn chín trăm 57 ngày 11 tháng 02 hồi 10 giờ
Trước mặt chúng tôi là HUYNH KHAC LUNG Thẩm-Phán Tòa Hòa-Giải
Saigon, tại Văn-phòng Chúng tôi, 115, Đại-lộ Nguyễn-Huệ có Lục-sự
NGUYỄN KIM PHONG phụ-tá

ĐÃ TRÌNH-DIỆN:

- 1.— TRAN VAN PHI
- 2.— TRAN VAN NHI
- 3.— NGUYEN VAN HAC

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả-quyết biết chắc

NGUYỄN ĐĂNG LUẬN
sinh ngày 11-9-1944 tại Hai Trung, Hải Dương, con
của NGUYỄN ĐĂNG GIẢI (c) và NGUYỄN THỊ TỬA;

Và duyên-cớ mà NGUYỄN THỊ TỬA không có thể xin sao lục
khai-sanh được, là vì sự giao thông gián đoạn.

Mấy nhân-chứng đã xác-nhận như trên đây, nên Chúng tôi phát giấy thẻ-vì khai
sinh này cho đương-sự để sử-dụng theo luật, chiến theo Nghị-Định ngày 17 tháng 11
năm 1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-phần Việt-Nam. Các điều 363 và
tiếp theo của bộ Hình-luật Canh-cử phạt tội nguy-chứng về việc hộ từ 2 đến 5 năm tù và
phạt bạc từ 200 đến 8000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-đơn nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

Ký tên không rõ

LỤC SAO Y, YEN, 6

Saigon, ngày 16 tháng 11 năm 1957

CHANH - LỤC-SỰ,

GIÁ TIỀN: 15500

(1) Chỉ tiết cần nhắc mỗi khi
xin cấp thêm bản sao.

CHANH-THI-CON

"TRANSLATION"

Republic of Vietnam
MINISTRY OF JUSTICE
Judiciary Service
of South Vietnam
Conciliation Court of
Saigon

EXTRACT FROM THE ORIGINAL ON FILE AT THE
OFFICE OF THE COURT'S CLERK OF SAIGON
CONCILIATION COURT

No. 3725/HT
Dated 31/7/1968

AFFIDAVIT SERVING IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE
FOR PHAM-QUANG NGOC LAN

In the year 1968 , on the 31st day of July ; at 8:30

Before me, Phan Van Tu President of Saigon Conciliation
Court, being in my office, 115 Nguyen Hue Blvd, assisted by
the Clerk Pham Khac Nghi

PERSONALLY APPEARED:

- 1/ Mr. Vu-Nang-Phung
- 2/ Mr. Nguyen Huu Huynh
- 3/ Mr. Bui Van Nga

The said witness, having first duly sworn, stated that they
have decidedly known:

PHAM-QUANG NGOC-LAN (FEMALE)

BORN ON JANUARY 13/1953 at HA-NOI (NORTH VIETNAM), IS
CHILD OF MR. PHAM-QUANG-NINH AND MRS. VU-THI-BE

And the reason that Mr. Pham-Quang-Ninh could not secure an
Extract of birth certificate is

communication disconnected

As the said witness had certified the above-mentioned statements
true and correct, I issued this Affidavit Serving in Lieu of
Birth Certificate to the concerned party to be used pursuant
to law, by virtue of the Decree issued on 11/17/1947, by the
Prime Minister of the South Vietnam Provisional Government.
Reading of the 241 and 245 and subsequent articles of the
amended Penal Code punishing the false testimony in civil matter
from 2 to 5 years of imprisonment and a fine from 200\$ to 8000\$
was done to the witnesses and the petitioner.

The above witnesses hereby set their hands with me and the Clerk
after reading it over.

signature illegible

A TRUE COPY

Saigon on 14/10/1968
Chief of Court's Clerk
s/s Le Chi Mau



VIỆT - NAM CỘNG - HOÀ

BỘ TƯ - PHÁP

SỞ TƯ - PHÁP NAM - PHÂN

TOÀ HOÀ - GIẢI
SAIGON

Lục sao y bản chính đề tại Phòng Lục-Sự Toà Hoà-Giải Saigon

Số 3725/H (1)

N.C.T/10

Ngày 31 tháng 7 năm 19 68 (1)

GIẤY THẺ-VÌ KHAI-SANH CHO

PHẠM-QUANG-NGỌC-LAN

Năm một ngàn chín trăm 68 ngày 31 tháng 7 hồi 8 giờ 30

Trước mặt chúng tôi là PHẠM-VAI-LƯU Chánh-án Toà Hoà-Giải
Đo-Thành Saigon, tại văn-phòng chúng tôi, 115, Đại-lộ Nguyễn-Huệ có Lục-sự
phụ - tá

PHẠM-KHAC-NGHI

ĐÃ TRÌNH DIỆN :

- 1.— O. Vũ-như-Phụng
- 2.— O. Nguyễn-hữu-Huỳnh
- 3.— O. Bùi-văn-Ngà

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả-quyết biết chắc

- Phạm-quang-Ngọc-Lan (Mũ)

Sanh ngày 13-01-1953 tại Hà-Nội (Bắc-Phần), con của Ông

Phạm-quang-Minh và Bà Vũ-thị-Bé..

Và duyên cớ mà
khai-sanh được, là vì

Ông Phạm-quang-Minh
sự giao thông gian đoạn

không có thể xin sao-lục

Mấy nhân chứng đã xác nhận như trên đây, nên chúng tôi phát giấy thẻ-vì khai
sinh này cho đương-sự để xử-dụng theo luật, chiếu theo Nghị-định ngày 17 tháng 11 năm
1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phân Việt-Nam, Các điều 363 và tiếp
theo của bộ Hình-luật Canh-cải phạt tội nguy-chứng về việc lộng tư 2 đến 5 năm tù và phạt
bạc từ 200 đến 8.000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-đơn nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

Ký tên không rõ,

GIÁ TIỀN : 5000

(1) Chi tiết cần nhắc nhở khi
xin cấp thêm bản sao.



LỤC-SAO Y.

14 tháng 10 năm 19 68

CHÁNH - LỤC - SỰ,

Nguyễn Văn
LÊ-CHÍ-KHẨU

Republic of Vietnam
SAIGON PREFECTURE

DISTRICT: 3

Filed # 918

Full name of the husband : NGUYEN DANG LUAN
Occupation : Government employee
Date of birth : 09/11/1944
At : Hai Duong (BP)
Residence : Saigon 611/35 Phan Thanh Gian
Temporary residence : //
Full name of husband's father (living or death should be note) : Nguyen Dang Giai (deceased)
Full name of husband's mother (living or death should be note) : Nguyen Thi Tua (living)
Full name of the wife : PHAM-QUANG NGOC-LAN
Occupation : Student
Date of birth : 01/13/1953 at Ha-Noi (BP)
Residence : Saigon/3/121 Cu Xa Lu Gia
Temporary residence : //
Full name of the wife's father (living or death should be note) : Pham Quang Minh (living)
Full name of the wife's mother (living or death should be note) : Vu Thi Be (living)
Date of marriage : 16/12/1972
The marriage couple declared that they have engagement or not : //
Executed on : //
At

A TRUE COPY FROM THE ORIGINAL

Saigon on 06/01/1973

For The Chief of District 3

Vital Statistics officer

s/s Nguyen Van Tot

I, the undersigned, hereby certify that
I have taken the following steps to prevent
Hazardous Waste from being brought to
the back of my business and ability.



VIỆT - NAM CỘNG - HOA
ĐÔ - THÀNH SAIGON

Quận Ba

Số hiệu 918

*

TRÍCH - LỤC CHỨNG - THƯ HÔN - THÚ

TÊN HỌ NGƯỜI CHỒNG Nguyễn Đăng-Lân
Sống chết

nghề-nghiep nhất chín nhất ngàn chín
sinh ngày tháng năm

trên dân nước Hải Dương (H)
Saigon 611/23 Phạm thành-Clan

cư trú tại

tạm trú tại

Tên họ cha chồng Nguyễn Đăng-Mai (s)

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ chồng Nguyễn Thị-Tạ (s)

(Sống chết phải nói)

TÊN HỌ NGƯỜI VỢ Phạm Quang-Hoàng

nghề-nghiep sinh viên
sinh ngày tháng năm nhất ngàn

chín trên dân nước Hải Dương (H)

cư trú tại Saigon 3/121 cư xã Lã-tha

tạm trú tại

Tên họ cha vợ Phạm Quang-Tiến (s)

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ vợ Vũ Thị-Số (s)

(Sống chết phải nói)

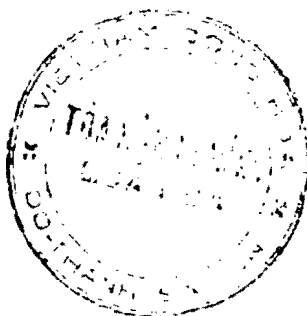
Ngày lập hôn-thú 16 tháng 12 năm 1972

Vợ chồng khai xo hay không

ngày 9/ tháng 1 năm 1

tại 1

MIẾU LỄ HÔN
Ở NG: HỒ-Sở Quận Bội



TRÍCH LỤC Y BỒN CHÍNH:

Saigon, ngày 6 tháng 01 năm 1973

Quận - Trưởng Quận Ba 6/3

21. Viên - Chức Hộ - Tịch

Nguyễn Văn Tôt
Tham-Sự Hành-Chánh

"TRANSLATION"

Republic of Vietnam
PROVINCE LONG KHANH
District Xuan Loc
Hamlet Xuan Loc

EXTRACT FROM THE ORIGINAL

Executed on 29/11/1973

Filed # 2087

Full name of the child : NGUYEN-DANG-KHANH

Sex : Male

Date of birth : 11/25/1973

Place of birth : Xuan Loc, Long Khanh

Father's full name : NGUYEN DANG LUAN

Mother's full name : PHAM-QUANG NGOC-LAN

Wife's rank : First rank

Full name of declarant : NGUYEN DANG LUAN

EXTRACT FROM THE ORIGINAL
Xuan Loc on 30/11/1973
Vital Statistics officer
s/s Nguyen Ngoc An

I, the undersigned, hereby certify that
I have taken the foregoing statement
from the said declarant in conformity to
the best of my knowledge and ability.



VIỆT NAM CỘNG HÒA

TỈNH LONG KHÁNH

QUẬN YUEN-LAC

XÃ YUEN-LAC

Số Hiệu: 2027

TRÍCH - LỤC BỘ KHAI - SINH

Lập ngày 29 tháng 11 năm 1973

KHOA CÁC SỬA
ĐÃ KIỂM-SOÁT
Ngày 10/12/73
Đang 10, 10/16

Tên họ người khai:	YUEN-THAN-KHANH
Căn trú hiện tại:	Huân
Ngày sinh:	Hai mươi l. ba, tháng mười một, năm một ngàn chín trăm bảy mươi ba.
Nơi sinh:	YUEN-LAC, LONG-KHANH
Tên họ người cha:	YUEN-THAN-LUYN
Tên họ người mẹ:	YUEN-THAN-NGOC-LAM
Vợ chánh hay không có hôn thú:	Chánh
Tên họ người đứng khai:	YUEN-THAN-LUYN

TRÍCH LỤC Y BẢN CHÍNH

YUEN-LAC ngày 29 tháng 11 năm 1973

VIÊN CHỨC HỘ-TỊCH



YUEN-THAN-NGOC-LAM

"TRANSLATION"

Republic of Vietnam
PROVINCE GIA-DINH
DISTRICT TAN BINH
The Authorities
of Hamlet of Develop
Tan Son Hoa

EXTRACT FROM THE BIRTH REGISTER

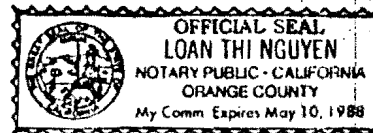
Executed on 25/04/1975

Filed # 1409

Full name of the child : NGUYEN DANG LAM
Sex : Male
Date of birth : 04/24/1975
Place of birth : Tan Son Hoa
Father's full name : NGUYEN-DANG-LUAN
Mother's full name : PHAM-QUANG NGOC-LAN
Wife's rank : First rank
Full name of declarant : Nguyen Dang Luan

EXTRACT FROM THE ORIGINAL
Tan Son Hoa on 25/04/1975
Vital Statistics officer
s/s Le Van Tam

I, the undersigned, hereby certify that
the foregoing is a true and correct
translation of the original document
from the Vietnamese to English literally to
the best of my knowledge and ability.



ĐÃ KIỂM SOÁT Y TRONG BỘ

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỈNH GIA-ĐÌNH
QUẬN TÂN-BÌNH
CƠ-QUAN CHÍNH-QUYỀN
XÃ PHÁT-TRIỂN TÂN-SƠN-HÒA
Số hiệu 1404

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 23 tháng 4 năm 1975

Tên họ đứa trẻ	NGUYỄN-DẠNG-LÂN
Con trai hay con gái	NAM
Ngày sanh	hai mươi bốn, tháng tư, năm 1975
Nơi sanh	Tân Sơn Lôn
Tên họ người cha	NGUYỄN-DẠNG-LUẬN
Tên họ người mẹ	PHẠM-QUANG-NGỌC-LAN
Vợ chánh hay không có hôn thú	chánh
Tên họ người đứng khai	NGUYỄN-DẠNG-LUẬN

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH

Tân-Sơn-Hòa, ngày 23 tháng 4 năm 1975

Ủy-Viên Hộ-Tịch



PEOPLE COMMITTEE
Hamlet, City Ward 14
District 11
City Ho Chi Minh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Liberty - Happiness

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Filed # 137

Book: I

Full name : NGUYEN THI NGOC PHUONG ; FEMALE
Date of birth : 06/13/1981
Place of birth : 15 Bis Cao Thang

DECLARATION ON PARENTS:

FATHER

: MOTHER

Full name, Age: NGUYEN DANG LUAN
(or date of birth) 1944

: PHAM QUANG NGOC LAN
1953

Ethnic group:
Nationality :

Lowlander
Vietnamese

Occupation: Employee : Seamdress
Registered permanent resident: 118 Cu Xa Le Dai Hanh (temporary resident)

Full name, Age, registered
permanent resident, ID#
or Certificate of Citizen #
of the declarant

: Nguyen Dang Luan, born in 1944
Address: 118 Cu Xa Le Dai Hanh,
District 11 (temporary resident)
Hochiminh city

CERTIFIED A TRUE COPY
FROM THE ORIGINAL
Dated 30/12/ 1981
For The People Committee
of District 11
Chief of Office
s/s Lam Dao Chieu

Registered on 08/12/1981
For The People Committee of District 11
Deputy Chairman/Permanent
Dang Thien

I, the undersigned, hereby certify that
I have received the attached document
from the Vietnamese Consulate in Honolulu to
the best of my knowledge and ability.

Lam Dao Chieu



ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mã HT 3/P3

Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Xã, thị trấn: PHUONG 14

Thị xã, Quận: QUẬN 11

Thành phố, Tỉnh: HỒ CHÍ MINH

BẢN SAO

GIẤY KHAI SINH

Số: 137

Quyển số: 1

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và tên:	<u>NGUYỄN THỊ NGỌC PHƯƠNG</u>		Nam, nữ: <u>N</u>
Sinh ngày tháng, năm:	<u>Ngày mười ba tháng sáu năm một nghìn chín trăm tám mươi mốt</u> (13-06-1981)		
Nơi sinh	<u>13 B. CAC - THANG</u> <u>3.P. HO-CHI-MINH</u>		
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>NGUYỄN ĐĂNG LUYỆN</u> <u>1944</u>	<u>PHẠM QUANG NGỌC LAN</u> <u>1953</u>	
Dân tộc Quốc tịch	<u>Kinh</u> <u>VIỆT-NAM</u>	<u>Kinh</u> <u>VIỆT-NAM</u>	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	<u>Công nhân viên</u> <u>118 CAC-XE LÊ-DU-ÂN-HÀNH</u> (TAM TRÒ)	<u>Máy gia công</u>	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>NGUYỄN ĐĂNG LUYỆN Sinh năm 1944</u> <u>Địa chỉ 118 CAC-XE LÊ-DU-ÂN-HÀNH Quận 11 (TAM TRÒ)</u> <u>TP. HO-CHI-MINH</u>		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 20 tháng 12 năm 1981

TM/UBND CHUYÊN 11 ký tên đóng dấu
CHUYÊN VAN PHONG



Đăng ký ngày 06 tháng 02 năm 1982

(Ký tên đóng dấu ghi rõ chức vụ)

TM/UBND QUẬN 11 ký tên, đóng dấu
PHÓ CHỦ TỊCH/THƯỜNG TRƯỞNG
ĐIỀU-THỊ-TRUYỀN

Lưu đạo Chính

(TRANSLATION)

REPUBLIC OF VIETNAM.

JUDICIAL SERVICES OF CENTRAL VIETNAM.

COURT OF Binh Dinh/ Tuy Phuoc Village

Affidavit In-Lieu Of Birth Certificate.

For:

Number:

Year Nineteen 56

Day 10 Month 11 At. 8AM

Before me, LL VAN SONG Presiding Judge of
NGUYEN NGOC TUONG with Court Clerk
Assisting in my office,

Have Appeared:

Declarer:

Three Witnesses:

1. NGUYEN DUNG Age: 29 ID#.27A0000 063 Issued by:
Da Nang date: 08/19/55

2. NGUYEN VAN LAN Age: 32 ID#.N 160051 Issued by:
Sa Daec, date: 08/16/55

3. TRAN VAN CHOI Age: 31 ID# T300 001. 25A 0000182
Quy Nhon, date: 08/09/55 Residing: Quy Nhon Post office.

Abovenamed witnesses, being duly sworn to telling the truth and
nothing but the truth, declare and state with certainty that:

PHAM THI QUANG NINH Nationality: Vietnam
D.O.B 12/11/1942 at: Kham thien, Hanoi.

Father: Pham quang Minh Age: 36, Occupation: Clerk, Residing:
16 Le Loi, Quy Nhon. Mother: Vu thi Be, Primary wife. Age: 35
Occupation: Merchant, Residing: 16 Le Loi, Quy Nhon.

These persons assured that PHAM QUANG MINH could not produce a
Birth Certificate for his/her Daughter because civil status records
at his/her Birth place of birth were destroyed during the War.
The witnesses having confirmed above mentioned statements, and based
upon Articles 47-48 of criminal Law, I hereby issue to
an In-lieu of birth Certificate for PHAM QUANG MINH

After being re-read this document, the witnesses have signed with
the court clerk and myself.

(cont.)

Court Clerk (Signed)
NGUYEN NGOC TUONG

Presiding Judge (Signed)
LE VAN SONG

Witnesses (Signed)
1. NGUYEN DUNG
2. NGUYEN VAN LAN
3. TRAN VAN CHOT

Applicant. (Signed)
PHAM QUANG MINH

EXTRACTED FROM THE
ORIGINAL/Tuy Phuoc
Sealed and signed by:
District Supervisor.
NGUYEN MY/Tuy Phuoc Court

Registered at: Tuy Phuoc Peace Court
Date: 1973
Volum #. Page#
No.
Fee. Exempt.

Signed by: NGUYEN MY
Senior Clerk
Tuy Phuoc Court

I hereby to state that the above information is true
and correct to the best of my knowledge and belief.

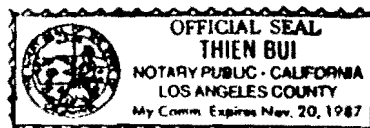
Translator's signature: *Tulan Do*
TULAN DO

STATE OF CALIFORNIA)
COUNTY OF LOS ANGELES) SS

Subscribed and sworn to before me this 3rd day of May
1986.

NOTARY PUBLIC. *Thien Bui*

Thien Bui.



CHỨNG THỰC THAY GIẤY KHAI SƠ

Năm một ngàn chín trăm 1955 ngày 11 tháng 11 năm 1955 (11 / 11 / 1955) hồi 9 giờ.

Số 1.350-1A/TP

TRƯỚC MẶT CHÚNG TÔI :

LE VAN SONG Quận-Trưởng kiêm Thẩm phán Tòa-án Hòa-giải quận TUY PHƯỚC
NGUYEN NGOC TUONG Lục-sự ngồi giúp việc.

CÓ ĐẾN KHAI :

- 1) NGUYEN DUNG 29 tuổi, thẻ kiểm tra số 27A000.065
cấp tại ĐANANG ngày 11.0.1955
hiện trú tại D.D.T.H.D.16
- 2) NGUYEN VAN LAN 32 tuổi, thẻ kiểm tra số 1.160051
cấp tại SADON ngày 11.0.1955
hiện trú tại D.D.T.H.D.16
- 3) TRAN VAN CHOI 51 tuổi, thẻ kiểm tra số T300001.25A000162
cấp tại QUINHOA ngày 9.9.1953
hiện trú tại QUAN BƯU LUC QUINHOA

Những người chứng nói trên sau khi thề nói tất cả sự thật và chỉ có sự thật đã khai là chứng nhận biết rõ :

PHAM - TRI **QUANG - MINH**, Quốc-tịch VIỆT NAM,
sinh ngày 11.12.1942 tại khóm-thị trấn ngoài thành HANOI ,
là con gái Ông **PHAM - QUANG - MINH** 36 tuổi, nghề nghiệp Thư-ký,
miện ở tại số nhà 16 đường Lê-Lợi Qui-nhơn và bà **VŨ - TRI - BÉ**
vợ có 35 tuổi, nghề nghiệp buôn bán, miện ở tại 16 đường Lê-Lợi Qui-nhơn.

//

Mấy người chứng này quả quyết rằng Ông **PHAM QUANG MINH** Sinh tại thị trấn ngoài thành HANOI không thể xuất nập giấy khai được vì lẽ biến cố chiến tranh giao thông gián đoạn số bộ Hộ-tịch chánh quán bị phá hủy, bản chánh bị thất lạc.

Mấy người chứng đã nhận thật những lời khai ở trên nên chúng tôi chiếu các điều 47 và 48 Việt-nam Hộ-luật lập tờ chứng thư này thay thế giấy khai SINH cấp cho tên **PHAM QUANG MINH** để nập hồ sơ.

Những người chứng sau khi đọc bản văn này đã ký tên cùng chúng tôi và Lục-sự.

NGƯỜI KHAI Ký tên. PHAM QUANG MINH	CÁC NHÂN CHỨNG Đồng ký tên. Nguyễn-Dung Nguyễn-vân-Lân Trần-vân-Choi	LỤC-SỰ Ký tên. NGUYEN NGOC TUONG	THẨM-PHÁN Ký tên và đóng dấu LE VAN SONG
---	--	--	--

Lưu sao y chánh bản lưu trữ tại phòng
Lục-sự Tòa-án Hòa-giải Quận TUY PHƯỚC



UV # 224160
Nguyen dang Luan & Family

Tu Cay tao
Nguyen Dang Luan
Qua gia Hanh chanh

Hat tho Ky Di

Newbury Park
Ca 91260

CONTROL

~~Card~~
~~Doc. Request; Form~~ 8/22/89
~~Release Order~~
~~Computer~~
~~Form 'D'~~
~~ODF/Date~~
~~Membership; Letter~~